

**RECORDING TRANSCRIPT
LEVEL 3 SPANISH (91568), 2021**

ENGINEER TRACK 1

READER 1 Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is NCEA Level 3 Spanish for 2021.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE FOR 5 SECONDS

ENGINEER TRACK 2

READER 1 Each of the questions in this assessment requires you to listen to a passage in Spanish. You will hear each passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.
- Before the passage begins, you will have 30 seconds to read the question.
- Once the passage has finished, you will have time to review your answers.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

READER 1 First Passage

READER 2 *¿Será el aprendizaje algún día 100% en línea?*

READER 1 Will learning ever be 100% online?

Listen to a podcast about the positives and negatives of using technology in education. Refer to the passage in your answer to Question One.

You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

ENGINEER TRACK 3

READER 1 First reading

FIRST PASSAGE – SECTION 1

READER 2 La tecnología está cada vez más presente en la educación y mucha gente se pregunta: ¿Será el aprendizaje 100% en línea en el futuro?

El año 2020 resultó ser un experimento educativo revolucionario. De la noche a la mañana millones de estudiantes y profesores cambiaron el aula por la pantalla de un ordenador, y miremos lo que hemos aprendido. Nos confirmó que la tecnología puede ofrecer mucho a la educación: la posibilidad de trabajar en grupo desde dondequiera, acceder a gran variedad de recursos o recibir comentarios de los profesores, entre otras cosas. Hemos adquirido nuevas maneras de enseñar y aprender que incorporaremos para siempre.

FIRST PASSAGE – SECTION 2

READER 2 Ah, pero no es oro todo lo que brilla. No es lo mismo conectar con profesores y otros estudiantes en línea que en persona. En una plataforma virtual se pierden los beneficios de la conversación espontánea y no se comparten ratos charlando, lo cual es perjudicial para las relaciones interpersonales. Muchos estudiantes en el hemisferio norte, donde las clases empiezan en septiembre, tuvieron que empezar en un colegio nuevo a distancia, por lo que se les hizo mucho más complicado hacer amigos.

FIRST PASSAGE – SECTION 3

READER 2 Otra dificultad es la desigualdad en el acceso a las nuevas tecnologías y en competencias digitales, tanto para alumnos como profesores. Mientras que algunos se sienten perfectamente cómodos en el mundo digital, para otros esto es una dificultad extra y necesitan el doble de tiempo para completar las mismas tareas.

Pocas cosas en la vida son blanco o negro, y el papel de la tecnología en la educación definitivamente está en la zona gris.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 4

READER 1 Second and third readings, with pauses
Section 1

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3 again

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 You now have 3 minutes to review your answers to Question One.

ENGINEER PAUSE 180 SECONDS

ENGINEER TRACK 5

READER 1 Second Passage

READER 4 La música de Rosalía

READER 1 Rosalía's music

Listen to an interview with a music expert about Rosalía, a popular flamenco singer from Spain.
Refer to the passage in your answer to Question Two.

You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

ENGINEER TRACK 6

READER 1 First reading
Glossed vocabulary

READER 4 apropiación cultural

READER 1 means cultural appropriation (adoption of an element of one culture by members of another culture)

SECOND PASSAGE – SECTION 1

READER 2 Hoy vamos a hablar con un experto en música flamenca sobre el éxito de Rosalía, una joven cantante famosa por combinar el flamenco con otros estilos, como el hip hop. ¿Cuál es la clave del éxito de Rosalía?

READER 4 El flamenco está muy conectado con un área geográfica específica, el sur de España, y una comunidad en particular, los gitanos. Rosalía ha sido capaz de acercar el flamenco a una gran variedad de público, sobre todo a los jóvenes.

SECOND PASSAGE – SECTION 2

READER 2 De hecho, muchos en España critican que Rosalía ha convertido el flamenco en música pop, apropiada para las radios y las discotecas.

READER 4 Eso es cierto. Yo diría, sin embargo, que la creatividad consiste precisamente en reinventarse e innovar.

READER 2 Pero entiendo que las mayores críticas son de la comunidad gitana.

SECOND PASSAGE – SECTION 3

READER 4 Su argumento es que la música de Rosalía es un caso de apropiación cultural. El flamenco es una expresión artística de la historia y el sufrimiento del pueblo gitano, que siempre ha sido víctima de discriminación, estereotipos e incomprensión. Ellos tienen miedo de que su música, que es parte de su identidad y cultura, se popularice y se pierda todo su significado. Por otra parte, los niños gitanos crecen bailando y cantando flamenco, pero en muchas ocasiones no tienen los recursos ni las oportunidades que se le han ofrecido a Rosalía, que no es gitana.

READER 2 Qué interesante. Espero que mucha gente conozca el flamenco a través de Rosalía y así se interese más por la realidad de la comunidad gitana.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 7

READER 1 Second and third readings, with pauses
Section 1

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3
Glossed vocabulary

READER 4 apropiación cultural

READER 1 means cultural appropriation (adoption of an element of one culture by members of another culture)

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 You now have 3 minutes to review your answers to Question Two.

ENGINEER PAUSE 180 SECONDS

ENGINEER TRACK 8

READER 1 Third Passage

READER 4 *La casa de papel* – un éxito internacional

READER 1 Money Heist – an international success

Listen to a radio show about the Netflix series *La casa de papel* (Money Heist) and recent changes in our television-watching habits. Refer to the passage in your answer to Question Three.

You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

ENGINEER TRACK 9

READER 1 First reading
Glossed vocabulary

READER 4 atraco

READER 1 means robbery

THIRD PASSAGE – SECTION 1

READER 4 *La casa de papel* se convirtió en un éxito internacional gracias a Netflix. Este programa trata sobre un plan para robar la fábrica donde se hace el dinero de España.

En el pasado, por lo general los neozelandeses solo consumían programas en inglés, pero hoy en día, gracias a Netflix y otras plataformas de televisión, estamos viendo más contenido internacional que nunca.

THIRD PASSAGE – SECTION 2

READER 4 Ahora las plataformas incluyen subtítulos o incluso se pueden escuchar las series en el idioma local, así que ya no es necesario que uno entienda una lengua extranjera para disfrutar del programa, aunque es más interesante y accesible para quienes tengan algún conocimiento o estén aprendiendo. Es más, en el caso de *La casa de papel*, hay varios canales en YouTube que ofrecen lecciones de español usando contenido de esta serie.

THIRD PASSAGE – SECTION 3

READER 4 Este cambio de hábitos significa que en la actualidad no solo tenemos acceso a los programas, sino que también estamos consumiendo cultura nueva. Esto nos abre los ojos a diferentes iconos, como la cara del famoso artista español Salvador Dalí, que se ha convertido en símbolo de rebeldía incluso para aquellos que ni siquiera conocen su arte.

THIRD PASSAGE – SECTION 4

READER 4 Todos los países tienen un estilo narrativo distinto. Así, *La casa de papel* es diferente a otros programas sobre atracos estadounidenses, centrados en la acción y los efectos especiales. Con un estilo narrativo español, el atraco no es perfecto, sino que tiene un elemento psicológico. El romance y la amistad son tan importantes como el plan.

Lo positivo de esto es que ver programas de otra cultura e idioma nos ofrece una ventana a otras maneras de vivir y pensar diferentes.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 10

READER 1 Second and third readings, with pauses
Section 1

*ENGINEER INSERT **THIRD PASSAGE** – SECTION 1*

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

*ENGINEER INSERT **THIRD PASSAGE** – SECTION 1*

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2

*ENGINEER INSERT **THIRD PASSAGE** – SECTION 2*

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

*ENGINEER INSERT **THIRD PASSAGE** – SECTION 2*

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3

*ENGINEER INSERT **THIRD PASSAGE** – SECTION 3*

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3 again

*ENGINEER INSERT **THIRD PASSAGE** – SECTION 3*

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 4
Glossed vocabulary

READER 4 atracos

READER 1 means robbery

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 4

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 4 again

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 4

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 This is the end of the recording.

Acknowledgements

Material from the following sources has been adapted for use in this examination:

Passage 2

https://elpais.com/elpais/2019/09/06/icon/1567763443_595274.html

https://www.youtube.com/watch?v=pnamovzq1UE&ab_channel=EIPa%C3%ADs

Passage 3

<https://www.bbc.com/culture/article/20190312-la-casa-de-papel-setting-the-bar-for-global-television>

<https://www.allvipp.com/tv-movies/money-heist-mask>

<https://www.cheatsheet.com/entertainment/money-heist-5-things-you-didnt-know-about-the-series.html/>

<https://www.theguardian.com/tv-and-radio/2020/apr/02/how-money-heist-became-netflix-biggest-global-hit>